

# Si vas a San Benitiño

Foliada

Si vas a San Be-ni - ti - ño, non  
va-yas a o de Pa - re - des, qu' e moi-to mais  
mi-la - grei-ro, qu' e moi-to mais mi-la - grei-ro  
San Be-ni - ti - ño de Lé - rez. San Be-ni -  
Ei de le -  
ti - ño d' o-llo-re - don-do, ei d' ir a -  
var u - nha xa - rra de vi - ño e u - nha  
là mi-nha nai si non mo - rro.  
bo-la de pan de Po - rri - ño.

Si vas a San Benitiño  
non vayas a o de Paredes,  
qu' e moito mais milagreiro  
San Benitiño de Lérez.  
San Benitiño d' olloredondo,  
ei d' ir alá, minha nai, si non morro.  
Ei de levar unha xarra de viño  
e unha bola de pan e Porriño.

## Si vas a San Benitiño

*Foliada*

Si vas  
a San Benitiño (*dim.*),  
non vayas  
a o de Paredes<sup>1</sup>,  
qu'e moito mais milagreiro  
San Benitiño de Lérez<sup>2</sup>.  
San Benitiño  
d'oloredondo,  
ei d'ir alá,  
minha nai,  
si non morro.  
Ei de levar  
unha xarra<sup>3</sup> de viño  
e unha bola de pan  
de Porriño<sup>4</sup>.

*lustiger Tanz zum Dorffest*

Wenn du gehst  
zum heiligen Benedikt,  
sollst du nicht gehen  
zu dem von Paredes,  
<sup>1</sup>denn <sup>3</sup>viel <sup>4,5</sup>wundertätiger <sup>2</sup>ist  
der heilige Benedikt von Lérez.  
Der heilige Benedikt  
mit den runden Augen;  
ich muss gehen dort(hin),  
meine Mutter,  
wenn nicht, sterbe ich.  
Ich muss mitnehmen  
einen Krug mit Wein  
und einen Laib Brot  
aus Porriño.

<sup>1</sup> *Paredes*, vermutlich kleiner Marktflecken im Tal des Rio Sousa  
30 km nordöstlich von Porto

<sup>2</sup> *San Benitiño de Lérez*, Benediktinerkloster bei Pontevedra  
<sup>3</sup> *xarra* von arabisch *charra*

<sup>4</sup> *Porriño*, Städtchen 15 km südöstlich von Vigo an der Straße nach  
Portugal

SG/VDL/CF/GE 071192

### GLOSARIO

o = el, qu' e = qu' es, moito mais = mucho más, milagreiro = milagrero,  
ei = he, alá = allá, minha nai = mi madre, levar = llevar, unha = una,  
xarra = jarra, viño = vino, e = y